

Zeitschrift: Internationale kirchliche Zeitschrift : neue Folge der Revue internationale de théologie
Band: 91 (2001)
Heft: 4

Artikel: Was war die Sünde Sodoms? : Eine mittelalterliche Umfrage
Autor: Parmentier, Martien
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-404940>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Was war die Sünde Sodoms? Eine mittelalterliche Umfrage

Martien Parmentier

Auf der altkatholischen Theologenkonferenz in Prag wurden einige Texte von Kirchenvätern gelesen, die die Geschichte der Verwüstung von Sodom und Gomorra (Gen 18–19) zu interpretieren versuchen. In der modernen Exegese herrscht wohl ein Konsens, dass die Pointe der Geschichte die Verletzung des Gastrechts ist¹. Aber in der altkirchlichen Exegese sind die Meinungen recht differenziert. Die genaue Art der Sünde Sodoms lässt sich für die patristische Periode eigentlich kaum eindeutig feststellen². So wurde klar, dass in dieser Periode sicher nicht von einer schlichten Identifizierung der Sünde Sodoms mit homosexuellem Benehmen gesprochen werden kann, obwohl diese Deutung an sich sicher schon früh bekannt war³.

Als Beispiel der erwähnten Lektüre wird hier ein relativ unbekannter Text aus dem 12. Jahrhundert vorgestellt. Er ist insofern untypisch, als er aus dem Mittelalter stammt und die Sünde Sodoms ziemlich präzise mit gleichgeschlechtlichem Verkehr zu identifizieren scheint. Dennoch enthält er eine unerwartete Perspektive für eine breitere Auffassung der Sünde Sodoms.

Der Autor ist ein Pseudo-Augustinus, vielleicht ein Flame, dem 76 Predigten «An die Brüder in der Einöde» zugeschrieben werden. Diese Sammlung bestand ursprünglich aus einer kleineren Zahl von Predigten; ein unbekannter Kompilator, wahrscheinlich aus dem 12. Jahrhundert, fügte verschiedene eigene und noch andere Texte hinzu⁴. Unsere Predigt ist die Nr. 47 – ist es Zufall, dass Nr. 46 über die Engel und die Gastfreundlichkeit handelt?

In unserem Text haben wir die Bibelzitate kursiv gedruckt. Sie spielen eine wichtige Rolle in der Argumentation. Am Anfang der Predigt wird

¹ Vgl. z.B. *Georg Strecker*, Homosexualität in biblischer Sicht, *Kerygma und Dogma* 28 (1982) 127–141, hier 129.

² Vgl. etwa *Irenaeus*, haer. IV,36,3 (Menge von Sünden, Baum ohne Frucht); *Iuvenius* 445–460 (garstige, hässliche Sitten, ruchloses Leben); *Zeno von Verona* I,4 (Ungeduld, Schändung von hinten). Weiter wurden gelesen: *Pseudo-Cyprian*, De Sodomia; *Origenes*, hom. 5 in Gen.; *Ephrem der Syrer*, Genesiskommentar; *Aphrahat*, Homilie 21,3–4.

³ Vgl. z.B. *Philo*, Quaestiones in Genesim IV, 38.

⁴ Vgl. *Clavis Patristica Pseudepigraphorum Medii Aevi I/A*, Turnhout (Brepols) 1990, Nr. 1127 und 1174.

viel aus der Bibel zitiert, vor allem aus Jes 1 und Röm 1. Diese Zitate haben strategische Bedeutung. Sie sind nämlich so angeordnet und der Text wird hie und da so geändert, dass sie zur Argumentation des Redners passen und zugleich autoritativ wirken. Der Bibeltext ist meist der Vulgata entliehen; zu untersuchen wäre noch, ob gelegentlich ein Echo der *Vetus Latina* zu finden ist.

Im Nachfolgenden geben wir zunächst den lateinischen Text, dann eine rhetorische holländische Übersetzung im Stil einer Busspredigt von Koenraad Ouwens, eine von Herwig Aldenhoven korrigierte deutsche Übersetzung und in den Fussnoten einen bescheidenen Kommentar.

Augustinus (Pseudo) Belgicus – S. 12. P.C., Sermones ad fratres in eremo commorantes – Sermo 47: De uehementi peccati sodomitici detestatione (PL 40, 1326–1328).

[1326] *Audite non fratres charissimi⁵ sed principes sodomitarum⁶ percipite auribus legem dei uestri, populus Gomorrhæ.*

Audite et auditum facite filiis uestris, o gens plena peccato, graui iniquitate, semini nequam, filiis sceleratis.

Ecce dereliquistis deum blasphemastis sanctum israel et alienati estis iam retrorsum⁷.

A planta enim pedis usque ad uerticem non est in uobis sanitas⁸, ideo terra uestra deserta, ciuitates uestrae succenduntur igni, regionem uestram coram uobis alieni deuorant, et desolabitur ciuitas sicut in uastitate hostili⁹.

Quare hoc patimini nisi quia similes sodomitis iam estis.

Audite ergo principes sodomorum audite isaiam uobis dicentem multitudine uictimarum uestrarum plenus sum¹⁰ eo quod indigne mihi offertis.

Ne offeratis igitur ultra sacrificium quia sabbata uestra incensum uestrum et solemnitates uestras odiuit anima mea et omnia facta sunt mihi molesta¹¹.

⁵ non fratres charissimi: eine sehr unübliche Anrede. Der Prediger muss wohl sehr böse sein.

⁶ *Principes sodomitarum... populus Gomorrhæ*: Jes 1,10.

⁷ *Audite... retrorsum*: Jes 1,4.

⁸ *A planta... sanitas*: Jes 1,6.

⁹ *terra uestra deserta... in uastitate hostili*: Jes 1,7.

¹⁰ *multitudine... plenus sum*: Jes 1,11.

¹¹ *Ne offeratis... molesta*: Jes 1,13–14.

*Cum extenderitis manus uestras auertam oculos meos a uobis et cum multiplicaueritis orationes non exaudiam*¹² pro eo quod *turpitudinem operamini*¹³.

Quae est illa *turpitudinis* nisi illa quae *immunditia*¹⁴ per apostolum appellatur. Illa denique est *turpitudinis* illa summa immunditia, illa summa miseria, a qua angeli fugiunt, quam daemones uidentes oculos claudunt.

Illa est enim *immunditia* et miseria quam *masculi in masculos operantur*¹⁵. De quibus ait apostolus: *non solum qui faciunt sed et qui facientibus consentiunt digni sunt morte*¹⁶.

Haec est merito *immunditia* quia est nimia mentis et corporis spurcitia.

Et haec spurcitia non solum peccatum est sed et poena peccati.

Cum enim deus uidet omnino se contemnentes et mandata sua conculcantes, uertit eos *in reprobum sensum*¹⁷ ut illam abominationem exerceant et non intelligant et animaduertant sicut ait apostolus : quia *non probauerunt deum habere in notitia, tradidit eos dominus ignominiae, nam masculi relicto naturali usu femineo exarserunt in desideriis suis id est masculi in masculos turpitudinem operantes*¹⁸.

O quam abominabile uitium, o quam detestabile crimen, o quam mortiferum damnum, o quam pessimum scelus, o quam inaudibile malum.

Ecce enim *membrum christi*¹⁹ non solum fornicatur sed etiam *meretrix*²⁰ efficitur.

Haec est enim illa *immunditia* quam deus odio summe habet, quam detestantur sancti, quam odiunt beati, quam fugiunt illi qui regnum dei consequuntur aeternum, quam diligunt illi qui cruciandi et maledicendi sunt cum diabolo et angelis suis.

O pessimi sodomitae et uiri peccatores, o pessimi, attestante scriptura *erant sodomitae pessimi et peccatores coram domino*²¹.

Peccator enim dicitur coram domino cuius peccatum deus non dimittit impunitum et non differt qui differens est poenam.

¹² *Cum extenderitis... non exaudiam*: Jes 1,15.

¹³ *turpitudinem operamini*: Röm 1,27.

¹⁴ *immunditia*: Röm 1,24.

¹⁵ *masculi... operantur*: Röm 1,27.

¹⁶ *non solum... digni sunt morte*: Röm 1,32.

¹⁷ *reprobum sensum*: Röm 1,28.

¹⁸ *non probauerunt... operantes*: Röm 1,28,26,27.

¹⁹ *membrum christi*: 1Kor 6,15; vgl. *Augustinus*, De fide et operibus 12 und 18.

²⁰ *meretrix*: Jes 1,21.

²¹ *erant sodomitae... coram domino*: Gen 13,13.

Vnde ait *clamor sodomorum et Gomorrhaeorum multiplicatus est peccatum eorum grauatum est nimis*²².

Clamor enim dicitur peccatum quando non solum cogitatur sed absque omni timore ad actum perducitur et in consuetudine multiplicatur.

Et tunc *dominus gladium furoris sui extendens pluit ignem et sulphur de coelo*²³ et combustae sunt ciuitates et submersae.

Merito igitur per *sulphur* ciuitates illae submersae sunt et destructae quia tam eorum feminae quam eorum masculi fetenti luxuria²⁴ ardebant.

O luxuria pessima, uirtutum destructio, uitiorum augmentatio, delectationis combustio, charitatis diminutio, bursarum euacuatio.

Dulcis es, sed ecce omnis dulcedo in amaritudinem grandem mox conuertitur.

O luxuria per te pax destructa est, per te homicidium factum est, per te ciuitates combustae sunt, per te regna perdita sunt, per te omnia fere mala facta sunt.

Per te dauid exsulat a deo²⁵, per te samson moritur²⁶, per te salomon expellitur²⁷, per te lot patitur²⁸,²⁹ relinquens patriam et uxorem amittens.

Et ideo praeuaricatores legis attendite, legite legem.

[1327] O Gomorrhaeorum sequaces, *quiescite iam agere peruerse, discite iam benefacere*, discite iam deum timere.

Fugite sodomitas³⁰ ut mortem.

²² *Clamor... grauatum est nimis*: Gen 18,20.

²³ *dominus gladium... de coelo*: Jes 1,20; Lk 17,29.

²⁴ *Luxuria*: ein grundlegender Begriff, etwa «die verheerende Kraft der sexuellen Begierde»; für seine Geschichte seit Ambrosius, vgl. *Mark D. Jordan, The Invention of Sodomy in Christian Theology*, Chicago (University of Chicago Press) 1997.

²⁵ *Dauid exsulat a deo*: vgl. 2Sam 11–12 und 15.

²⁶ *Samson moritur*: vgl. Ri 16.

²⁷ *Salomon expellitur*: Nach dem apokryphen Testament Salomos (Kap.26) verliebt Salomo sich in eine schummanitische Frau, wird vom Gottes Geist verlassen und baut Tempel für Götzen. Für Salomos Verbannung vgl. *Louis Ginzberg, The Legends of the Jews IV*, Philadelphia (Jewish Publication Society of America) 1968, 169. Vgl. auch Sermo 13 und 17 (Dauid, Samson, Salomon).

²⁸ *Lot patitur*: vgl. Gen 18–19.

²⁹ *quiescite agere peruerse, discite benefacere*: Jes 1,16–17.

³⁰ *Fugite sodomitas*: vgl. Sermo 34, PL 40, col. 1295, linea 62: *Fugere enim sodomam quid aliud est quam incendium libidinis luxuriae superbiae et auaritiae fugere* – «Was ist Sodom fliehen denn anders als den Brand der Leidenschaft, der Ausschweifung, des Hochmuts und der Habgierigkeit fliehen». Wenn beide Predigten tatsächlich vom gleichen Autor sind, können wir festhalten: Die Sünde Sodoms bezieht sich auf mehr als nur auf eine spezifische Form der Sexualität.

Nolite conuersari cum eis ne forte cum eis depereatis.

Veniet enim tempus et non tardabit et insurget ille sanctus ioseph³¹ qui de hoc crimine pessimo suos fratres incusare patri non timuit.

Surgat et nunc hoc castitatis exemplum³² et interficiat omnes tales operantes iniquitatem.

Veniat ille magnus sanctus paulus, *uas electionis*³³, et confundat omnes tales talia diligentes, ut nullus reperiatur in orbe.

Veniat ille dilectus dei, uirginitatis imago, sanctus ioannes et sua uirginali praesentia tales confundat.

Veniat etiam illa lucerna mundi et praecursor³⁴ dilectus et sua grandi audacia omnes tales *interficiat spiritu oris sui*³⁵.

Veniat et lot nepos sancti abrahamae cum nepotibus suis et omnes tales expellat de terra uiuentium.

Veniant omnes sancti angeli et comburant omnes qui operantur iniquitatem Gomorrhaeorum.

Eia ergo *quiescite iam agere peruerse, discite* cum lot et ioseph *bene facere* antequam adimpleantur quae diximus.

Mementote frequenter et nolite obliuisci quid fecerit illa femina romana tarpeia³⁶.

Quid enim fecit.

Nam luxuria magna regnabat in ea tamen ipsa pagana caste uiuere uolebat. Quid enim fecit.

Oculos sibi erui uoluit, et praecepit, et deliciis cunctis depositis, panem tantum cum aqua sumere uoluit ad mensuram.

³¹ Ioseph: beschuldigte seine Brüder der Homosexualität und Bestialität, nach Sermo (Caillau/Saint-Yves) pag.174 linea 90. Vgl. auch Louis Ginzberg, *The Legends of the Jews II*, Philadelphia (Jewish Publication Society of America) 1968, 5.

³² *castitatis exemplum*: vgl. *Ambrosius*, Lukaskommentar, CCSL 14, III, linea 853 und *Petrus Chrysologus*, CCSL 24B, Sermo 127,2.

³³ *uas electionis*: Apg 9,15.

³⁴ *lucerna mundi et praecursor*: vgl. *Petrus Chrysologus*, Sermo 127,2 [wie Fn. 32].

³⁵ *interficiat...*: vgl. 2Thess 2,8.

³⁶ *Tarpeia*: Jungfrau aus einem sagenhaften römischen Geschlecht, veriet nach der Sage um Gold oder (so Propertius) aus Liebe den Sabinern den Aufgang zum Capitol. Laut Propertius (4,4,63) war sie aber unschuldig. Für diese Version der Geschichte, in der Tarpeia als eine Art heidnische Heilige gezeichnet wird, haben wir keine Parallele gefunden. Könnte es sein, dass diese heidnische heilige Frau als ein positives Gegenstück zu den (christlichen) sündigen Frauen, die unten erwähnt werden, gesehen werden soll?

O fratres mirabilis conditio mulieris, mirabilis bonitas, mirabilis fortitudo, quia per hoc non paradisum exspectat, nec per hoc laudari desiderat, nec beata praedicari affectat, nam propter quid hoc fecerit ignoramus, quia paganam eam fuisse praedicamus.

Vnum tamen scio, quod si consilium ab augustino³⁷ petisset, ego tanquam fidelis nihil aliud dicere potuissem, nisi quod tantum panem et aquam sumpsisset, determinato pondere et mensura.

Nos ergo fratres scire debemus et nullatenus dubitare quod castitas cum abundantia et fertilitate stare non potest.

Sed si mihi non creditis Gomorrhensibus credite.

Abundabant enim ualde in cunctis bonis et postquam *comederant et biberant surrexerunt ludere*.³⁸

Sic et uos operantes uideo, nam fertilitatem habetis pane, uino et cunctis bonis omnibus quibus indigetis, ideo timeo ne pereatis.

Quare. Quia non est malum quod in uobis non regnet.

Numquid superbi, numquid *auari*, numquid gulosi, numquid puerorum *concupitores*.³⁹

O miseri, membra diaboli, cur non erubescitis, cur non desistitis talia operari.

Confundor ego episcopus⁴⁰ talia loqui, confundor et alia enarrare.

Sed et si tacuero mors mihi est et si hoc praedicauero non effugiam linguas uestras.

Audacter igitur praedicabo, quia et uos publice operari non erubescitis.

Emendate igitur uitam et emendabo uerba, *quiescite agere peruerse* et ego quiescam mala uestra uobis impropere.

Sic etiam dominus facit, quia mutata uita mutat sententiam: bene operantibus promittit gloriam, male uero poenam aeternam.

Erudiamus igitur fratres nosmetipsos in scientia et castitate, ut studentes et intelligentes simus, suaues, affabiles et mites in charitate non ficta.

Nam si luxuriari uolueritis nunquam charitatem habere poteritis.

Charitas enim est uirtus quae consummatio et perfectio aliarum uirtutum dicitur sic et luxuria destructio.

Nam nulla uirtus, nulla bonitas, nulla sapientia cum luxuria stare potest, nulla iustitia, nulla laus sed omnis peruersitas et personarum acceptio in ea regnat.

³⁷ Hiess oder nannte sich der Prediger selber auch Augustin? Vgl. dazu auch Sermo 40, col.1311, linea 79.

³⁸ *Comederant... ludere*: Ex 32,6; 1Kor 10,7.

³⁹ *auari; concubitores*: 1Kor 6,10.

⁴⁰ Der Autor war also Bischof.

Ideo attendite quam necessaria est ipsa castitas.

Nam si caste uixerimus rixae intus non erunt, non uerba mala.

Et si mihi non creditis quid lot acciderit legite.

Nam sancti angeli domum eius intrauerunt, quo facto sodomitae domum eius circumdederunt et forsitan non solum per ostium, sed per fenestras intrauerunt.

Nunquid et lot cum nepotibus suis uerberauerunt.

[1328] Omnino ut arbitror non solum uerba sed uerba⁴¹ receperunt.

Et forsitan fratres ideo uxor lot conuersa fuit in statuam salis quia sodomitis non procurabat resistere.

In simili etiam scelere, in eodem crimine mulieres etiam erant et forsitan in maiori, quia principium tanti criminis in illis ciuitatibus mulieres fuerunt et homines postmodum ipsae pessimae docuerunt.

O mulieres luxuriae matres⁴², non sufficiebat primum hominem decepisse. Ideo conuertamur ad dominum, simus poenitentes, unanimes in dilectione dei, et ut membra unita simul laboremus.

Nam sicut odium dissipat ecclesiam ita uinculum dilectionis aedificat eam. Odium enim generat detractionem et inuidiam quae pestilentia et pernicies est ecclesiae.

Per odium amittitur illa sancta utilitas et iucunditas de qua dicitur *ecce quam bonum et quam iucundum habitare fratres in unum*.⁴³

Per odium expellitur christus qui est uera sapientia quia in maleuolam animam non introibit sapientia.

Et ideo rogo uos ut uitam uestram emendetis, docentes filios uestros et filias quomodo caste uiuant et mature incedant, abstineant a cibo et potu; sit eorum sermo pudicus, incessus honestus, uultus inclinatus lingua affabilis, mens plena dilectione, manus plena operatione; ut si sic feceritis, fratres, cum sancto lot liberemini de inferno, fugientes et uolantes per gratiam ad gloriam.⁴⁴ Amen.

⁴¹ uerba... uerba: Wortspiel, kommt schon bei Augustin (Ep.246 und 281) und Gregor dem Grossen (Moralia in Iob VI,24 und XXII,1) vor.

⁴² Aufgrund von Röm 1,26 werden Frauen als Urheber und Lehrerinnen der ungehemmten Sexualität abgestempelt. Das homosexuelle Verhalten wird damit implizit dieser «Ursünde» untergeordnet!

⁴³ *ecce quam bonum... in unum*: Ps 132,1.

⁴⁴ *per gratiam ad gloriam*: 2Kor 3,18? Vgl. Fulgentius von Ruspe, Ep.15, cap. 9, CCSL 91A, linea 138; ders., De dispensatoribus Domini, Sermo I,1, linea 16; Rupert von Deutz, In Genesim VIII, CCCM 21, lib. 8, pag.526, linea 1555.

**Augustinus, zogenaamd van de Lage Landen (12de eeuw na Christus),
Preken voor de broeders die in onherbergzame streken samenwonen.
Preek 47: Heftige afkeer van de zonde van Sodom**

Luister, niet geliefde broeders, maar oppersodomiers, knoop de wet van jullie God in je oren, volk van Gomorra, hoor en laat jullie kinderen het horen, volk dat één en al zonde, gruwelijk onrecht, gebroed van boosdoeners, boevenkinderen is. Jullie hebben God verlaten, de heilige van Israël gelasterd en jullie van Hem vreemd door je achterstevoren te keren. Van jullie voetzool af tot aan jullie kruin is er in jullie niets dat gezond is en daarom ligt jullie gebied verlaten, worden jullie steden platgebrand, vreten vreemdelingen je land op waar je bij staat en wordt jullie woongebied verlaten alsof een vijand het verwoest had.

Jullie hebben dit te verduren alleen maar omdat jullie precies op de Sodomiers lijken. Luister dus, oppersodomiers, luister naar wat Jesaja tegen jullie zegt: Ik heb schoon genoeg van al die slachtoffers van jullie, van alles wat jullie Mij op onwaardige wijze offeren. Breng Mij daarom maar geen offers meer, want Ik heb een diepe afschuw van jullie sabbatdagen, jullie wierook en jullie feesten: Ik spuug van de hele boel! Als jullie je handen uitbreiden, kijk Ik de andere kant op en wanneer jullie het ene gebed na het andere opzeggen, luister Ik niet eens en dat komt door wat jullie aan schandelijks uitvoeren en dat is niets anders dan wat door Paulus viezigheid wordt genoemd. En met deze verdorvenheid bedoelt hij de ergste vorm van viezigheid, die zo onvoorstelbaar smerig is dat de engelen ervoor op de vlucht slaan en de duivels hun ogen dichtdoen wanneer ze het zien. Het is namelijk die smerigheid die mannen met andere mannen bedrijven en waarover Paulus zegt: niet alleen zij die het doen, maar ook zij die het toelaten verdienen de doodstraf. Omdat het een ernstige afwijking is van ziel en lichaam, is het met recht viezigheid. Deze afwijking is niet alleen een zonde, maar ook een straf voor de zonde. Als God immers ziet dat ze Hem totaal verachten en zijn geboden met voeten treden, geeft Hij hen in de macht van verwerpelijke gevoelens zodat zij deze schanddadens uitvoeren zonder te begrijpen wat ze doen of het zich bewust te zijn. Daarom zegt Paulus: omdat zij het niet nodig vonden God voor ogen te houden, heeft de Heer hen aan schandelijke lust overgegeven, want de mannen hebben hun natuurlijke omgang met de vrouw opgegeven en zijn ontstoken in hun wellust naar elkaar toe, wat wil zeggen dat mannen met andere mannen schunnigheden bedrijven.

Wat is dit toch een afschuwelijke wandaad, wat een weerzinwekkende misdaad, wat een ellendig misdrijf waar de doodstraf op moet staan, wat een ongehoord kwaad, want een lidmaat van Christus loopt niet alleen naar de hoeren, maar wordt er zelf ook één.

Het is deze viezigheid waar God de ergste hekel aan heeft, die de heiligen verafschuwen, die de zaligen haten, waarvoor zij die het eeuwige Godsrijk zoeken uit de weg gaan, maar die lieden die gekruisigd en met de duivel en zijn engelen vervloekt zouden moeten worden prachtig vinden.

Allerberoerdeste Sodomiers, ellendige kerels die zonde bedrijven, het gaat over jullie als er in de bijbel staat: de inwoners van Sodom waren verdorven en zondigden tegenover de Heer. Een zondaar tegenover de Heer heet iemand wiens zonde God niet ongestraft vergeeft of wie Hij er niet zomaar zonder boetedoening af laat komen. Daarom staat er: het geroep over Sodom en Gomorra stijgt té luid op en hun zonde is té zwaar geworden. De zonde wordt geroep genoemd wanneer zij niet alleen in de gedachten bestaat, maar zonder dat men ook maar enigszins bang is in praktijk wordt gebracht, zo vaak dat het een gewoonte wordt. Dat is het moment dat de Heer het zwaard van zijn toorn zwaait, vuur en zwavel van de hemel laat regenen en maakt dat steden verbrand en met de grond gelijk gemaakt worden.

Het is niet meer dan terecht dat die steden met zwavel bedekt en vernietigd worden, want zowel hun vrouwen als hun mannen staan in brand van stinkende wellust. Ellendige wellust, je bent de nekslag voor alles wat nog deugt, je stapelt het ene kwaad bovenop het andere, je verzengt alle echte vreugde, je reduceert de liefde tot nul en je laat je slachtoffers bovendien met een lege portemonnee zitten. Je lijkt wel aangenaam, maar alles wat aangenaam is wordt binnen de kortste keren in grote bitterheid veranderd. Wellust, wat is door jou niet een vrede vernietigd, hoeveel moord is er door jou niet gepleegd, hoeveel koninkrijken zijn er door jou niet ten onder gegaan, bijna alle kwaad is door jou aangericht, door jou is David uit Gods ogen verbannen, door jou is Simson aan zijn einde gekomen, door jou is Salomo weggejaagd, door jou heeft Lot van ellende zijn vaderland moeten verlaten en raakte hij van zijn vrouw gescheiden.

Let maar eens op, jullie die de wet met voeten treden, lees maar eens wat daarin staat! Jullie volgelingen van de mensen uit Gomorra, houd eindelijk eens op met verderfelijke dingen uit te voeren, leer het goede te doen en tenslotte ontzag te hebben voor God. Mijd de Sodomiers als de pest en praat niet eens met ze als je ze per ongeluk tegenkomt, want de tijd komt, en gauw ook, dat Jozef in opstand komt, de heilige man die niet bang was om zijn eigen broers bij zijn vader te beschuldigen van deze verschrikkelijke misdaad. Laat hem direct maar opstaan, dat voorbeeld van kuisheid, en al degenen die onrecht plegen om hals brengen. Laat ook die grote heilige Paulus komen, dat uitverkoren vat en ze allemaal uit elkaar jagen die van dergelijke dingen houden, zodat er op aarde niet één meer over is. Laat de beminde van God komen, dat voorbeeld van maagdelijkheid, de heilige Johannes, om met zijn maagdelijke verschijning te zorgen dat dergelijke lieden zich in een hoekje gaan zitten schamen. Laat ook het licht der wereld, de geliefde voorloper Johannes komen, om met zijn grote uitspraken die niemand ontzien al zulke lui te doden met de adem van zijn mond. Laat Lot, de neef van de heilige Abraham, met zijn hele familie komen en al deze figuren uit het land van de levenden verdrijven. En laten alle heilige engelen komen om iedereen in vlammen te laten opgaan die het kwaad van de mensen van Gomorra doet.

Houd eindelijk eens op met verderfelijke dingen te doen, leer met Lot en Jozef het goede te doen, voordat er met jullie gebeurt wat we zojuist gezegd hebben. Denk daar maar dikwijls aan en vergeet vooral niet wat de Romeinse vrouw Tar-

peia heeft gedaan. Wat was dat? Wel, grote wellust begon zich van haar meester te maken, maar toch wilde zij, een heidense nota bene, kuis leven. En wat deed ze? Ze wilde zich de ogen uitsteken en dat was ze vast van plan, ze nam van alle denkbare genoegens afstand en ze wilde alleen maar water en brood hebben, net genoeg om in leven te blijven.

Broeders, je staat toch versteld van de gesteldheid van deze vrouw: hoe kwam ze toch aan zo'n goedheid en waar haalde ze de kracht vandaan? Want ze verwachtte van al die dingen niet het paradijs, ze verlangde niet erom te worden geroemd, ze streefde er niet naar om zalig te worden verklaard, want we weten niet waarom ze dit deed, aangezien ze een heidense was, zoals we al hebben gezegd. Maar één ding weet ik wel: als zij naar Augustinus was gegaan om advies, dan had ik als christen niets anders kunnen zeggen dan dat zij alleen water en brood moest nemen, per gram en per centiliter nauwkeurig! Wij moeten dus weten, broeders, en we hoeven er geen ogenblik aan te twijfelen, dat kuisheid zich niet verenigen kan met overvloed en vruchtbaarheid.

Maar als jullie mij niet geloven, geloof dan de mensen van Gomorra, want die hadden overvloed van alle goeds en nadat ze hadden gegeten en gedronken stonden zij op om spelletjes te doen. Ik zie dat jullie op dezelfde manier aan de gang zijn, want jullie komen zo ongeveer om in het brood en de wijn en wat je maar wilt, dus ik ben bang dat jullie echt omkomen. En waarom wel? Omdat er geen kwaad is dat in jullie niet de overhand kan krijgen! Wees dus niet hoogmoedig, onverzadigbaar en genotzuchtig en ga niet met jongens naar bed; ellendelingen, maatjes van de duivel zelf, waarom schamen jullie je niet, waarom houden jullie niet op dergelijke dingen te doen? Ik als bisschop weet me eigenlijk geen raad dat ik het hierover moet hebben, ik geneer me dood dat ik nog andere dingen ook moet vertellen, maar als mijn mond houdt, wordt het mijn dood en als klaar ben met deze preek, denk dan maar niet dat ik jullie weerwoord uit de weg ga. Ik zal het hier dus onomwonden in het openbaar uitspreken, want jullie hebben je ook niet gegeneerd in het openbaar te doen wat jullie doen. Verbeter dus jullie leven en ik zal corrigeren wat ik heb gezegd, houd op met die verfoeilijke dingen te doen en ik zal ophouden met jullie je wandaden voor de voeten te werpen.

Zo doet de Heer het ook, want als iemand zijn leven verandert, verandert Hij van oordeel; aan wie goed doet belooft Hij eeuwige heerlijkheid, maar wie kwaad doet krijgt eeuwige straf. Broeders, laten we dus onszelf proberen te ontwikkelen in kennis en kuisheid, zodat we inzicht en begrip krijgen, zachtmoedig, aanspreekbaar en mild worden in liefde die echt en niet gespeeld is. Wanneer jullie je in het wellustige liefdesleven willen uitleven, zul je nooit deze Liefde met een hoofdletter bereiken. Liefde is namelijk de deugd die de vervulling en de vervolmaking van de andere deugden genoemd wordt, terwijl de wellust de vernietiging daarvan betekent. Geen enkele deugd, geen enkele goedheid, geen enkele wijsheid laat zich met wellust verenigen, en niets dat rechtvaardig of loffelijk is; in de wellust zijn alleen maar perversie en aanzien des persoons aan de macht.

Daarom moeten jullie beseffen hoe noodzakelijk juist de kuisheid is, want als wij kuis leven, komen er geen ruzies of gescheld bij ons binnen.

Als jullie mij niet geloven, lees dan wat Lot is overkomen. In zijn huis kwamen de heilige engelen binnen, en daarom omsingelden de Sodomieten zijn huis en ze kwamen waarschijnlijk niet alleen door de deur, maar ook door de ramen naar binnen en alsof dat niet genoeg was sloegen ze Lot en zijn neven, zodat ik meen te kunnen vaststellen, dat ze niet alleen op een verbaal, maar vooral op een lichamelijk pak slaag getraakteerd werden. En misschien is het wel daarom, broeders, dat de vrouw van Lot in een zoutpilaar veranderd werd, omdat ze geen moeite gedaan had om zich tegen de Sodomieten te verzetten.

De vrouwen waren betrokken bij dezelfde wandaad, bij precies hetzelfde misdrijf en mogelijk nog bij een erger, want zo'n zware misdaad in deze steden begon bij de vrouwen en zij hebben in al hun verdorvenheid later de mannen het voorbeeld gegeven. Vrouwen, moeders van de wellust, was het jullie niet genoeg om de eerste man te verleiden?

Laten wij ons dus tot de Heer bekeren, laten we leven als boetelingen, eensgezind in de liefde voor God en laten wij samenwerken als ledematen van één lichaam. Zoals de haat de kerk verdeelt, zo bouwt de band van de liefde de kerk op. De haat brengt verwijdering tussen mensen en hebzucht teweeg en die zijn de pest en de vernieling van de kerk. De haat jaagt het heilig voordeel en genoegende deur uit waarvan geschreven staat: zie hoe goed en hoe genoeglijk is het als broeders tezamen wonen. De haat verbant zelfs Christus die de ware wijsheid is, want in de kwaadwillige ziel komt de wijsheid niet binnen.

En daarom vraag ik jullie, dat jullie je leven betert, dat jullie je zonen en dochters het voorbeeld geven hoe zij kuis kunnen leven, verstandig hun weg door het leven gaan en zich van spijs en drank onthouden. Laat hun taalgebruik fatsoenlijk zijn, hun levensweg eerlijk, hun blik bescheiden, wat ze zeggen behoorlijk, wat ze denken liefdevol en wat ze doen effectief zijn. Als jullie dat zullen hebben gedaan, dat zullen jullie met de heilige Lot uit de hel bevrijd worden en daaruit als op vleugels ontkomen tot genade en tot heerlijkheid. Amen.

**Pseudo-Augustinus der Belgier, Predigten für die Brüder in der Einöde.
Predigt 47: Über die heftige Verabscheuung der sodomitischen Sünde.**

[1326] Hört ihr, die ihr keine geliebte Brüder, sondern «Herrscher von Sodom» seid, «vernehmt das Gesetz eures Gottes, ihr Volk von Gomorra». «Hört» und lasst es eure Söhne hören, «o Volk voller Sünde und schwerer Ungerechtigkeit, eure nichtsnutzige Nachkommenschaft, die verkommenen Söhne.» Siehe, «ihr habt Gott verlassen, den Heiligen Israels habt ihr geschmäht, und ihr habt ihm entfremdet den Rücken gekehrt. Von der Fusssohle bis zum Kopf ist in euch keine Gesundheit zu finden, darum ist euer Land verlassen, werden eure Städte niedergebrannt, verzehren Fremde vor euren Augen eure Region und wird die Stadt verödet werden wie bei einer Verwüstung durch den Feind.» Warum erleidet ihr dies? Doch weil ihr den Sodomitern schon ähnlich seid. Hört also, ihr «Herrscher von Sodom», hört Jesaja, der zu euch sagt: «Ich habe satt eure vielen Schlachtopfer»,

eben weil ihr mir diese auf unwürdige Weise opfert. Bringt also «kein Schlachtopfer mehr», denn eure «Sabbate», «euer Weihrauch und eure Feiertage hasst meine Seele, und» all diese Dinge «sind mir zur Last geworden». «Wenn ihr eure Hände ausbreitet, werde ich meine Augen von euch abwenden, und wenn ihr Gebete vermehrt, werde ich nicht hören, eben deshalb weil ihr Schändlichkeit getan habt. Was sonst ist jene Schändlichkeit als das, was vom Apostel «Unreinheit» genannt wird? Jene Schändlichkeit ist es schliesslich, jene höchste Unreinheit, jenes höchste Elend, vor dem die Engel fliehen, das die Dämonen, wenn sie es sehen, dazu bringt, die Augen zu schliessen. Jene ist nämlich die «Unreinheit» und das Elend, welche «Männer mit Männern» treiben. Hierüber sagt der Apostel: «Nicht nur wer so handelt, aber auch wer denen, die so handeln, zustimmt, verdient den Tod». Es wird mit Recht «Unreinheit» genannt, weil es eine überaus grosse Beschmutzung des Verstandes und des Körpers ist. Und diese Beschmutzung ist nicht bloss eine Sünde, sondern auch Strafe für die Sünde. Wenn Gott nämlich sieht, dass sie ihn ganz und gar verachten und seine Gebote mit Füßen treten, wendet er sie einem verworfenen Denken zu, damit sie jene Abscheulichkeit ausüben und nicht verstehen und nicht bemerken, gleichwie der Apostel sagt: weil «sie sich weigerten, Gott im Gedächtnis zu haben, lieferte» der Herr «sie der Beschimpfung aus, denn Männer gaben den natürlichen Verkehr mit der Frau auf und entbrannten in ihren eigenen Begierden», das heisst: «Männer trieben Schändlichkeit mit Männern». O welch ein abscheuliches Laster! O welch ein verabscheuenswertes Verbrechen! O welch ein tödlicher Schaden! O welch eine allerschlechteste Missetat! O welch ein unerhörtes Übel! Denn siehe, ein Glied Christi begeht nicht nur Unzucht, sondern wird sogar zur Hure! Das ist jene «Unreinheit», die Gott im höchsten Grade hasst, welche die Heiligen verabscheuen, welche die Seligen hassen, welche diejenigen fliehen, die das ewige Gottesreich erstreben, welche diejenigen lieben, die gepeinigt und verflucht werden müssen mit dem Teufel und seinen Engeln. O allerschlechteste Sodomiter und sündige Männer, o allerschlechteste, über welche die Schrift bezeugt: «Die Sodomiter waren sehr böse und sie waren Sünder vor dem Herrn». Ein Sünder vor dem Herrn wird nämlich derjenige genannt, dessen Sünde Gott nicht vergibt und dessen Strafe nicht aufgeschoben wird von dem, der [Strafe] aufschiebt. Darum sagt sie: «Das Geschrei über Sodom und Gomorra hat sich vervielfacht, ihre Sünde ist sehr schwer». Ein Geschrei vor dem Herrn wird sie nämlich genannt, wenn sie nicht nur gedacht, sondern ohne jede Furcht in eine Handlung umgesetzt und durch Gewohnheit vervielfältigt wird. Und dann breitet der Herr das «Schwert» seines Zornes aus und «es regnet Feuer und Schwefel vom Himmel» und die Städte sind verbrannt und untergegangen. Mit Recht sind jene Städte also durch Schwefel untergegangen, weil sowohl ihre Frauen als auch ihre Männer durch stinkende Ausschweifung brannten. O allerschlechteste Ausschweifung, Niederreißen der Tugenden, Vergrösserung der Laster, Verbrennung des Genusses, Verringerung der Nächstenliebe, Entleerung der Geldbeutel! Du bist süß, aber siehe, alle Süßigkeit wird bald in grosse Bitternis umgewandelt! O Ausschweifung, durch dich ist der Friede zerstört, durch dich ist Mord begangen, durch dich sind Städte ver-

brannt, durch dich sind Reiche verloren gegangen, durch dich sind fast alle Übel gemacht worden. Durch dich wird David von Gott gebannt, durch dich stirbt Simson, durch dich wird Salomo vertrieben, durch dich leidet Lot, indem er sein Vaterland verlässt und seine Frau verliert. Und darum, ihr Übertreter des Gesetzes, lest das Gesetz! [1327] O Anhänger Gomorras, «hört auf pervers zu handeln, lernt» mit Lot und Joseph «Gutes zu tun», lernt nun Gott zu fürchten. Flieht die Sodomiter wie den Tod! Verkehrt nicht mit ihnen, damit ihr nicht etwa mit ihnen zusammen verloren geht! Es wird ja die Zeit kommen und nicht zögern, dass jener heilige Joseph aufstehen wird, der sich nicht fürchtete, seine Brüder bei seinem Vater dieses allerschlechtesten Verbrechens anzuklagen. Möge er, dieses Beispiel der Keuschheit, auch jetzt aufstehen und alle diejenigen töten, die Ungerechtigkeit wirken. Es komme jene grosse heilige Paulus, «das auserwählte Werkzeug», und er beschäme alle diejenigen, die solche Dinge lieben, damit keiner mehr auf Erden gefunden werde. Es komme jener von Gott Geliebte, Bild der Jungfräulichkeit, der heilige Johannes, und er beschäme solche Leute mit seiner jungfräulichen Gegenwart. Es komme jene Leuchte der Welt und jener geliebte Vorläufer, und er möge mit seiner grossen Kühnheit alle solche Leute «durch den Hauch seines Mundes töten». Es komme auch Lot, der Verwandte des heiligen Abraham, mit seinen Verwandten, und er vertreibe alle solche Leute aus dem Land der Lebenden. Es mögen kommen alle heiligen Engel und alle verbrennen, welche die Ungerechtigkeit von Gomorra ausüben. Nun also, «hört» endlich «auf, pervers zu handeln, lernt», ehe die Dinge, von denen wir sprachen, sich erfüllt haben. Gedenkt häufig und vergesst nicht, was jene römische Frau Tarpeia gemacht hat. Was tat sie nämlich? Als grosse Ausschweifung herrschte in jenem Land, wollte diese heidnische Frau doch keusch leben. Was tat sie nämlich? Sie wollte sich die Augen ausreissen und gab dazu einen Auftrag, und nachdem sie sämtliche Genüsse abgelegt hatte, wollte sie nur noch Brot und Wasser zu sich nehmen in beschränktem Masse. O Brüder, welch eine wunderbare Lage d[ies]er Frau, welch eine wunderbare Gütigkeit, welch eine wunderbare Stärke, weil sie dafür nicht das Paradies erwartet und auch nicht dafür gepriesen zu werden wünscht und sie nicht danach strebt, selig genannt zu werden! Wir wissen also nicht, weswegen sie dieses tat, da sie eine Heidin war, wie wir schon erwähnt haben. Eins weiss ich aber, wenn sie Augustinus um Rat gebeten hätte, hätte ich als Gläubiger nichts Anderes sagen können, als dass sie nur Brot und Wasser nehmen sollte, in festgelegtem Gewicht und Mass. Wir müssen also wissen, Brüder, und keineswegs daran zweifeln, dass Keuschheit zusammen mit Überfluss und Fruchtbarkeit nicht bestehen kann. Aber wenn ihr mir nicht glaubt, glaubt doch den Leuten von Gomorra. Sie hatten nämlich Überfluss an jeglichen Gütern und «nachdem sie gegessen und getrunken hatten, standen sie auf, um zu spielen». So sehe ich auch euch handeln, denn ihr habt Fruchtbarkeit durch Brot, Wein und sämtliche Güter, die ihr braucht, darum fürchte ich euren Untergang. Wieso? Weil es kein Übel gibt, das in euch nicht herrschen könnte. Seid ihr denn nicht hochmütig? Seid ihr denn nicht habgierig? Seid ihr denn nicht genussüchtig? Schlaft ihr denn nicht mit Knaben? O Elende, Glieder des Teufels, warum schämt ihr euch nicht? Warum hört ihr denn

nicht auf, solche Dinge zu tun? Ich schäme mich als Bischof, solche Dinge sagen [zu müssen], ich schäme mich aber auch, weil ich noch viel mehr erzählen [kann]. Aber wenn ich schweige, sterbe ich und wenn ich es verkünde, werde ich mit euren Zungen konfrontiert. Ich werde es also kühn verkünden, denn ihr schämt euch auch nicht, es öffentlich zu tun. Bessert also [euer] Leben und ich werde [meine] Worte bessern, «hört auf, pervers zu handeln» und ich werde aufhören, euch eure üblen Taten vorzuwerfen. Denn so macht es der Herr, weil er bei einem geänderten Leben das Urteil ändert: Denen die Gutes tun, verspricht er Herrlichkeit, denen die Schlechtes tun aber die ewige Strafe. Unterrichten wir also uns selbst in Erkenntnis und Keuschheit, damit wir eifrig und einsichtig sind, sanftmütig, freundlich und mild in nicht vorgetäuschter Liebe. Denn wenn ihr ausschweifend wollt, werdet ihr nie Liebe haben können. Liebe ist nämlich eine Tugend, welche die Vollendung und Vervollkommnung der anderen Tugenden genannt wird, und deswegen [ist] Ausschweifung Verheerung. Denn keine Tugend, keine Gütigkeit, keine Weisheit kann zusammen mit Ausschweifung bestehen, keine Gerechtigkeit, kein Ruhm, sondern jede Verkehrung und Ansehung der Personen herrscht in ihr. Darum merkt euch, wie wichtig die Keuschheit ist. Denn wenn wir keusch leben, wird es keine Streitigkeiten geben und keine bösen Worte. Und wenn ihr mir nicht glaubt, lest doch, was Lot zugestossen ist. Denn die heiligen Engel gingen in sein Haus hinein, weswegen die Sodomiter sein Haus umgaben und vielleicht nicht nur durch die Tür, sondern auch durch die Fenster hineingingen. Und schlugen sie Lot und seine Verwandten nicht auch? [1328] Ich meine durchaus, dass sie nicht nur Worte, sondern auch Schläge erhielten. Und, Brüder, vielleicht wurde Lots Frau deswegen in eine Salzstatue verwandelt, weil sie keine Sorge trug, den Sodomitern zu widerstehen. Denn in einer ähnlichen Missetat, im selben Verbrechen waren die Frauen schon und vielleicht in einem grösseren, weil die Frauen in jenen Städten der Ursprung eines so grossen Verbrechens waren und diese üblen [Frauen] die Männer dann unterrichteten. O Frauen, Mütter der Ausschweifung, genügte es nicht, dass ihr den ersten Menschen betrogen hattet? Darum, lasst uns zum Herrn uns wenden, lasst uns Busse tun, einmütig in der Liebe Gottes, und lasst uns als vereinigte Glieder zusammenarbeiten. Denn wie der Hass die Kirche zerreisst, so baut das Band der Liebe sie auf. Hass bringt ja Verlust hervor und Eifersucht, welche die Pest und der Untergang für die Kirche ist. Durch Hass geht jene heilige Tauglichkeit und Fröhlichkeit verloren, von der gesagt wird: «Seht, wie gut und wie lieblich es ist, wenn Brüder zusammenwohnen». Durch Hass wird Christus vertrieben, der die wahre Weisheit ist. Denn in eine böswillige Seele wird die Weisheit nicht eingehen. Und darum bitte ich euch, dass ihr euer Leben bessert und eure Söhne und Töchter lehrt, wie sie keusch leben sollen und reif ihren Weg gehen, sich enthalten von Ernährung und Getränk. Ihre Sprache sei schamhaft, ihr Gang ehrwürdig, ihr Angesicht gebeugt, ihre Zunge leutselig, ihr Verstand voller Liebe, ihre Hand voller Wirkung. Wenn ihr so tut, Brüder, werdet ihr, durch die Flucht mit dem heiligen Lot aus der Hölle befreit, durch die Gnade zur Herrlichkeit fliegen. Amen.

Schlussbemerkung

Diese Predigt, die auf den ersten Blick über Sodomie als Homosexualität handelt, dreht sich vor allem um drei Bibeltexte: Genesis 13–19, Jesaja 1 und Römer 1. Eine genauere Betrachtung lehrt uns, dass es wahrscheinlich um den Gegensatz *luxuria* (Ausschweifung) – *castitas* (Keuschheit) geht. Lot ist dabei die Achse, um die sich die Predigt dreht. Zuerst passieren vier Opfer von *luxuria* Revue: David, Samson, Salomo und Lot. Lot ist die Achse, weil er sowohl an der *luxuria* als auch an der *castitas* teilhat. Er hat teil an der Ausschweifung, weil er Vaterland und Gattin als Konsequenz der Ausschweifung seiner Landsleute verliert. Aber er hat auch teil an der Keuschheit; er und seine Verwandte werden dadurch würdig, die sündigen Sodomiter zu töten, und zwar mit Hilfe der Engel, welche die Städte verbrennen. Beispiele der Keuschheit sind Joseph, Paulus, Johannes der Täufer und Lot.

Dann erscheinen Frauen auf der Bühne. Zuerst Tarpeia, eine angebliche keusche heidnische Frau, die in der Mitte der Ausschweifung (über-)lebte. Das Besondere an ihr war, dass sie als Heidin ohne die Belohnung des christlichen Himmel auskommen musste. Ihr folgen die Frauen aus Röm 1,26, die als «Mütter der Ausschweifung» gelten. Somit wird die Ausschweifung als Resultat des Sündenfalls Evas gesehen. Verschiedene Formen dieser Untugend ergeben sich daraus, auch homosexuelle Handlungen.

Wir können also feststellen, dass diese Predigt zweifellos durch einen konkreten Vorfall homosexuellen Verhaltens auf Seiten der Hörer des Predigers veranlasst wurde. Dadurch gibt es Zwietracht (*odium*) in seiner Kirche, sagt er am Schluss.

Aber Homosexualität ist keine isoliert betrachtete Grösse. Sie ist Teil der *luxuria* im Allgemeinen. Diese kann nur bekämpft und überwunden werden durch die asketische *castitas*. Die Ursache der *luxuria* ist die Sündenfall Evas. Vielleicht hat der Autor darum das glänzende Beispiel Tarpeias gebracht, um nicht allzu misogyn zu erscheinen.

Martien Parmentier (geb. 1947 in Leiden), Prof. D.Phil. (Oxford 1974), war seit 1983 Dozent an Universitäten in Amsterdam und Utrecht und lehrt seit 2000 Systematische Theologie (insbes. Dogmatik) und Ökumenische Theologie am Departement für Christkatholische Theologie der Universität Bern.

Adresse: Departement für Christkatholische Theologie, Universität Bern, Länggassstrasse 51, CH-3012 Bern, Schweiz.